

本課文法內容：

15.1 單字表

15.2 人稱代名詞所有格字尾介紹

15.3 人稱代名詞所有格字尾的表格

15.4 人稱代名詞所有格字尾的寫法

15.5 確指名詞

15.6 帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞如何使用

15.1 單字表

愛、喜歡 v.	אהב	肉 m.	בֶּשֶׂר בֶּשֶׂר-
審判、判斷 v.	שפט	榮耀 m.	כְּבוֹד כְּבוֹד-
出來 v.	יצא	座位、王位 m.	כִּסֵּא כִּסֵּא-
但是 adv.	אך	供物、禮物 f.	מִנְחָה מִנְחָה-
中間 m.	תֹּךְ (TA-vech) תֹּךְ-	邊界 m.	גְּבוּל גְּבוּל-
牛、牛群 m.	בָּקָר בָּקָר-	屬於 prep.	שֵׁל
羊、羊群 f.	צֹאן צֹאן-	小的 adj.	קָטָן קָטָן קְטָנִים קְטָנוֹת

- 一、「肉」בֶּשֶׂר 可以與動物名稱組合為不同的肉，如牛肉 בֶּשֶׂר בָּקָר。
- 二、「榮耀」כְּבוֹד 是由「是重的(Paal)、看重(Piel)」כבד 而來，榮耀神乃是指人在任何景況中都仍然看重神。形容詞「重的」כָּבֵד 也是名詞「肝臟」。
- 三、「供物」מִנְחָה 可用於給神明的供物、給國王的貢物、給朋友的禮物，在聖經中也被翻譯為「素祭」。
- 四、「喜歡」אהב 可以用在各種關係，神和人的、人和人的、普通的、親密的。
- 五、「牛群」בָּקָר、「羊群」צֹאן 這兩個字是集合名詞，是牛、羊的泛稱。

15.2 人稱代名詞所有格字尾介紹

希伯來文的人稱代名詞所有格（屬格）可以直接加在名詞的字尾表達，按照不同的人稱加上不同的字尾字母。這些人稱代名詞所有格字尾是加在名詞的「組合字型」上。加在單數名詞後面的字母與加在複數名詞後面的字母是相同的。本課介紹加在單數名詞後面的字母，加在複數名詞後面的寫法將在第二十二課介紹。

我的房子 בֵּיתִי

「的房子」בֵּית- 加上字尾「我的」י 和母音 i יִי 就成為「我的房子」。

同樣的附加字尾可以寫在所有的名詞後面。

我的母親 אִמִּי 我的妻子 אִשְׁתִּי 我的丈夫 אִשִּׁי

有些名詞加上了這個字尾造成了一點改變，這是因為這個名詞的「組合字型」有些變化，且加上了所有格字尾也可能造成發音的改變。

希伯來文的十種人稱均有不同的人稱代名詞字尾表達，用不同的字母加在字尾。

例如：字母 י 代表男性的「你」，你的兒子 בְּנֶךָ

字母 י 代表女性的「妳」，妳的丈夫 אִשְׁתְּךָ

現代希伯來文也有用「屬於」 שֵׁל 表達人稱代名詞「的」的寫法，如英文的 of。

我的兒子 (the son of me = my son) הֶבֶן שְׁלִי

妳的丈夫 (the husband of you = your husband) הָאִישׁ שְׁלָךְ

由於聖經中沒有這樣的用法，它的十種人稱請參看註腳介紹<sup>1</sup>。

### 15.3 人稱代名詞所有格字尾的表格

聲音	קול	房子	(BA-yit) בַּיִת	附加字尾	人稱
的聲音	קול-	的房子	בַּיִת-		
我的聲音	קוֹלִי	我的房子	בַּיְתִי	־יִ	我的
你的聲音	קוֹלְךָ קוֹלְךָ	你的房子	בַּיְתְּךָ בַּיְתְּךָ	־יְךָ	你的
妳的聲音	קוֹלְךָ	妳的房子	בַּיְתְּךָ	־יְךָ	妳的
他的聲音	קוֹלוֹ	他的房子	בַּיְתוֹ	־וֹ	他的
她的聲音	קוֹלָהּ	她的房子	בַּיְתָהּ	־הָ	她的
我們的聲音	(ko-LE-nu) קוֹלֵנוּ	我們的房子	(be-TE-nu) בַּיְתֵנוּ	־נוּ	我們的
你們的聲音	קוֹלְכֶם	你們的房子	בַּיְתְּכֶם	־כֶם	你們的
妳們的聲音	קוֹלְכֵן	妳們的房子	בַּיְתְּכֵן	־כֵן	妳們的
他們的聲音	קוֹלָם	他們的房子	בַּיְתָם	־הֶם	他們的
她們的聲音	קוֹלָן	她們的房子	בַּיְתָן	־הֶן	她們的

請注意，「我們的」־נוּ 加在任何名詞後面，נוּ 均沒有重音，重音在前面一個音節。

此外，「她的」的寫法־הָ 在字母 ה 裡面的一點必須書寫，這個點可以與陰性名詞的字尾־הּ 作區別。帶有一點的 ה 唸作 h 的音。

她的少年人 נַעֲרָה (少年人 NA-ar נַעַר) 她的公馬 סוּסָה (公馬 סוּס)

少女 נַעֲרָה 母馬 סוּסָה

<sup>1</sup> 我的 שְׁלִי、你的 שְׁלָךְ、妳的 שְׁלָךְ、他的 שְׁלוֹ、她的 שְׁלָהּ、我們的(she-LA-nu) שְׁלֵנוּ、你們的 שְׁלָכֶם、妳們的 שְׁלָכֵן、他們的 שְׁלָהֶם 或 שְׁלָם、她們的 שְׁלָהֶן 或 שְׁלָן。

### 15.4 人稱代名詞所有格字尾的寫法

人稱代名詞所有格加在「組合字型」的尾端，有些組合字型與絕對字型一模一樣，有些則發音不同，有些連字母也改變了。組合名詞加上字尾的時候母音都會產生變化。在本書後面的附錄表中，你可以參考所有課本出現的名詞加上人稱代名詞所有格的寫法，表格中有些欄位空白，是因為這個字在聖經中沒有使用。

請注意，所有附加所有格字尾「我們的」נו的名詞，重音均在נו的前一音節。

#### 15.4.1 組合字型與絕對字型一模一樣

地 (E-rec) אֶרֶץ				腳 (RE-gel) רֶגֶל			
的地 (E-rec) אֶרֶץ-				的腳 (RE-gel) רֶגֶל-			
我們的地	אֶרְצֵנוּ ar-CE-nu	我的地	אֶרְצִי	我們的腳	רֶגְלֵנוּ rag-LE-nu	我的腳	רֶגְלִי
你們的地	אֶרְצְכֶם	你的地	אֶרְצְךָ אֶרְצְךָ	你們的腳	רֶגְלֵכֶם	你的腳	רֶגְלְךָ רֶגְלְךָ
妳們的地	אֶרְצֹכֶן	妳的地	אֶרְצְךָ	妳們的腳	רֶגְלֹכֶן	妳的腳	רֶגְלְךָ
他們的地	אֶרְצָם	他的地	אֶרְצוֹ	他們的腳	רֶגְלָם	他的腳	רֶגְלוֹ
她們的地	אֶרְצָן	她的地	אֶרְצָהּ	她們的腳	רֶגְלָן	她的腳	רֶגְלָהּ

「我們的」重音在נו的前一音節：我們的地 (ar-CE-nu)、我們的腳 (rag-LE-nu)

請注意，希伯來文可以用「單數」的名詞加上複數的人稱代名詞字尾，表達複數涵義。

如：我們的腳 (rag-LE-nu) רֶגְלֵנוּ (單數)、他們的手 (單數) יָדָם

#### 15.4.2 組合字型與絕對字型發音稍有不同

手 יָד				兒子 בֶּן			
的手 יָד-				的兒子 בֶּן-			
我們的手	יָדֵנוּ ya-DE-nu	我的手	יָדִי	我們的兒子	בְּנֵנוּ be-NE-nu	我的兒子	בְּנִי
你們的手	יָדְכֶם	你的手	יָדְךָ יָדְךָ	你們的兒子	בְּנֵכֶם	你的兒子	בְּנְךָ בְּנְךָ
妳們的手	יָדְכֶן	妳的手	יָדְךָ	妳們的兒子	בְּנֹכֶן	妳的兒子	בְּנְךָ
他們的手	יָדָם	他的手	יָדוֹ	他們的兒子	בְּנָם	他的兒子	בְּנוֹ
她們的手	יָדָן	她的手	יָדָהּ	她們的兒子	בְּנָן	她的兒子	בְּנָהּ

「我們的」重音在נו的前一音節：我們的手 (ya-DE-nu)、我們的兒子 (be-NE-nu)

15.4.3 組合字型與絕對字型字母不同的名詞

牲畜 בְּהֵמָה				兄弟 אָח			
的牲畜 בְּהֵמָתִי				的兄弟 אָחֵי			
我們的牲畜	בְּהֵמָתֵנוּ be-hem-TE-nu	我的牲畜	בְּהֵמָתִי	我們的兄弟	אָחֵינוּ a-CHI-nu	我的兄弟	אָחִי
你們的牲畜	בְּהֵמָתְכֶם	你的牲畜	בְּהֵמָתְךָ בְּהֵמָתְךָ	你們的兄弟	אָחֵיכֶם	你的兄弟	אָחִיךָ a-CHI-cha
妳們的牲畜	בְּהֵמָתְכֵן	妳的牲畜	בְּהֵמָתְךָ	妳們的兄弟	אָחֵיכֵן	妳的兄弟	אָחִיךָ
他們的牲畜	בְּהֵמָתָם	他的牲畜	בְּהֵמָתּוֹ	他們的兄弟	אָחֵיהֶם	他的兄弟	אָחִיו
她們的牲畜	בְּהֵמָתָן	她的牲畜	בְּהֵמָתָהּ	她們的兄弟	אָחֵיהֶן	她的兄弟	אָחִיהָ a-CHI-ha

「我們的」重音在 נוּ 的前一音節：我們的牲畜 (be-hem-TE-nu)、我們的兄弟 (a-CHI-nu)。「牲畜」是個字尾 הָ 的陰性名詞，這類字尾的名詞在變成組合字型，字尾成為短音，且最後一個字母變為 ת，成為 תָּ。初學者辨別這類變化字尾的陰性名詞常常產生困難，請特別留意。

「兄弟」אָח 的組合字型 אָחֵי 是不規則變化，所有加上人稱代名詞字尾的寫法都多了一個字母 י，重音也不同。人稱代名詞字尾「我的」יָ 加上後省略了名詞組合字型的 י，成為 אָחִי。「父親」אָב אָבִי 和「嘴」פֶּה פִּי (17 課) 加上人稱代名詞字尾的寫法與「兄弟」相同。請注意！這幾個字在第三人稱的字尾寫法與其他名詞不同。

嘴 פֶּה				父親 אָב			
的嘴 פִּי				的父親 אָבִי			
我們的嘴	פִּינוּ PI-nu	我的嘴	פִּי	我們的父親	אָבֵינוּ a-VI-nu	我的父親	אָבִי
你們的嘴	פִּיכֶם	你的嘴	פִּיךָ PI-cha	你們的父親	אָבֵיכֶם	你的父親	אָבִיךָ a-VI-cha
妳們的嘴	פִּיכֵן	妳的嘴	פִּיךָ	妳們的父親	אָבֵיכֵן	妳的父親	אָבִיךָ
他們的嘴	פִּיהֶם	他的嘴	פִּיו	他們的父親	אָבֵיהֶם	他的父親	אָבִיו
她們的嘴	פִּיהֶן	她的嘴	פִּיהָ PI-ha	她們的父親	אָבֵיהֶן	她的父親	אָבִיהָ a-VI-ha

還有「他的朋友」(re-E-hu) רֵעֵהוּ，「朋友」רֵעַ (25 課) 使用 הוּ 作為「他的」。

### 15.5 確指名詞

希伯來文的確指名詞有三類：第一類是加上定冠詞的名詞；第二類是專有名詞，即人名或地名；第三類就是加上人稱代名詞所有格字尾的名詞。

這男人 (the man)      הָאִישׁ  
大衛 (人名)            דָּוִד  
耶路撒冷 (地名)      (ye-ru-sha-LA-im) יְרוּשָׁלַיִם

本課所學的加上人稱代名詞所有格字尾的名詞均是確指名詞，必須依照所有確指名詞的文法規則使用。

我的父親              אָבִי  
你的邊界      גְּבוּלְךָ 或 גְּבוּלֶךָ

### 15.6 帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞如何使用

#### 15.6.1 直接受詞

帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞作為動詞的「直接受詞」，要加上確指直接受詞的記號 אֶת。

他喜歡我的羊群。              הוּא אָהַב אֶת צֹאנָי:  
我判斷他的事情。              אֲנִי שִׁפְטֵתִי אֶת דְּבָרוֹ: (sha-FAT-ti)

#### 15.6.2 組合字

帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞作為組合字最後一個字（最左邊的一個字），使整組字成為確指名詞。

他的地的邊界      גְּבוּל אֶרְצוֹ  
妳的母親的禮物      מְנַחַת אִמֶּךָ

這組字作為直接受詞時，要加上直接受詞的記號 אֶת。

他看守他的地的邊界。              הוּא שָׁמַר אֶת גְּבוּל אֶרְצוֹ:  
我判斷他女兒的事情。              אֲנִי שִׁפְטֵתִי אֶת דְּבַר בִּתּוֹ: (sha-FAT-ti)

#### 15.6.3 定語形容詞

定語形容詞修飾一個帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞，必須加上定冠詞。

我的好座位              כִּסֵּאֵי הַטּוֹב  
你的好僕人              עֲבָדֶיךָ הַטּוֹב

我的母親的大榮耀 כְּבוֹד אִמִּי הַגָּדוֹל

我偉大母親的榮耀 כְּבוֹד אִמִּי הַגָּדוֹלָה

定語形容詞修飾組合字「我的母親的榮耀」כְּבוֹד אִמִּי，按照形容詞的陰陽性和單複數判斷形容詞是修飾「我的母親」אִמִּי（陰性單數）或「的榮耀」כְּבוֹד（陽性單數）。

### 15.6.4 依附介詞

帶有人稱代名詞所有格字尾的名詞也可以使用依附介詞。

在我的房子（在我家） בְּבֵיתִי

到我的房子（到我家） לְבֵיתִי

#### 練習一 請翻譯下列的名詞

דָּרְכֵי	4.	אָחִי	3.	אָדוֹנִי	2.	שְׁמִי	1.
בֵּיתֶךָ	8.	אִשְׁתְּךָ	7.	אֶרְצְךָ	6.	שְׁמֶךָ	5.
אֶהְלֵךְ	12.	בְּנֶךָ	11.	נִפְשְׁךָ	10.	שְׁמֶךָ	9.
עִמּוֹ	16.	לְבוֹ	15.	יָדוֹ	14.	בְּתוֹ	13.
דְּמָה	20.	אֲדַמְתָּהּ	19.	אִשָּׁה	18.	רֵאשָׁה	17.
גְּבוּלֵנוּ	24.	לְחֻמְנוּ	23.	אֲבִינוּ	22.	מְלֻכְנוּ	21.
כְּחֻכְכֶם	28.	כְּבוֹדְכֶם	27.	עֵינֹכֶם	26.	צְאֻנְכֶם	25.
חֻרְבָם	32.	כְּסָפָם	31.	מִנְחָתָם	30.	מְקוֹמָם	29.

#### 練習二 請翻譯下列的句子

עֲשִׂיתִי אֶת הַמִּנְחָה הַזֹּאת לְאִמִּי לְיוֹם הָאֵם:	1.
דָּוִד יָצָא יְרוּשָׁלַיִם עִם בֶּשֶׂר בְּהִמְתּוֹ כְּמִנְחָה:	2.
כִּיחֲנִי עִירִי יִשְׁפֹטוּ בֵּין צֹאנֵי וּבֵין צֹאנֶיךָ:	3.
הַמֶּלֶךְ הַהוּא הָיָה גָדוֹל וְאַנְחָנוּ שְׁמַרְנוּ אֶת כְּבוֹד שְׁמוֹ:	4.
מִה שְׁמֶךָ: שְׁמִי שְׁרָה:	5.
מִה שְׁמֹכֶם: שְׁמִי אַבְרָהָם וְשֵׁם אָחִי מֹשֶׁה:	6.
מִי יִשְׁפֹט בֵּין גְּבוּלֵי וּבֵין גְּבוּלְךָ: אָבִיו יִשְׁפֹט:	7.
מִי קָרָא אֶל בְּתוּלֵי הַקִּטְנָה: הָאֲחִיוֹת הָהֵם קָרָאוּ אֶל בְּתוּכֶם הַקִּטְנָה:	8.
מִי יָצָא מִתּוֹךְ אֲדָמָתִי: אֲנִכִּי יָצָאתִי עִם צֹאנֵי מֵאֲדָמָתְךָ עַד הַהָרִים:	9.
מִה רְאִיתָם מִשְׁעָרֵי בֵיתְכֶם: רְאִינוּ אֶת אֲחֻכֶם:	10.

練習三 請翻譯下列的句子

1.	הַכֹּהֲנִים יֵצְאוּ בְּדַרְכָּם מִמְקוֹמָם בְּמִצְרַיִם וְהֵם עָבְרוּ אֶת הַגְּבוּל:
2.	אֲנֹכִי שָׁמַרְתִּי אֶת כְּבוֹד אָבִי כִּי אֶהְבֵּתִי אֶת נַפְשׁוֹ בְּכָל לִבִּי:
3.	אֲבָרְהֶם וְשָׁמַר אֶת בְּהֵמָתוֹ מִמִּלְכוֹ הָרָע:
4.	אֲנִי אֹכֵל בָּשָׂר וְלֶחֶם תַּחַת הָעֵץ עַל יַד הַיָּם:
5.	אֶת מִי אֶהְבֵּתָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשֶׁךָ: אֵת מִי 是表示受詞的「誰」
6.	אֶהְבֵּתִי אֶת בְּנֵי וְאֶת בְּתֵי בְּכָל לִבִּי וּבְכָל נַפְשִׁי:
7.	מִי יִמְלֹךְ עַל עַבְדְּכֶם בְּיָמֵי הַמְּלָחָמָה:
8.	אָבִינוּ יִמְלֹךְ עַל הָעֲבָדִים בְּיָמֵם הָאֵלֶּה:

練習四 請翻譯下列的經文

創四十七 22	<p>רק אדמת הכהנים לא קנה כי חק לכהנים מאת פרעה</p> <p>רק 只有 קנה 他買 חק (指常棒) פרעה 法老</p> <p>ואכלו את-חקם אשר נתן להם פרעה</p> <p>חקם 他們的常棒 נתן 他給</p> <p>על-כן לא מכרו את-אדמתם:</p> <p>על-כן 因此 מכרו 他們賣</p>	1.
創四十七 23	<p>ויאמר יוסף אל-העם הן קניתי אתכם היום</p> <p>ויאמר 和他說 הן 看哪 קניתי 我買 אתכם (受詞) 你們</p> <p>ואת-אדמתכם לפרעה הא-לכם זרע</p> <p>לפרעה 為法老 הא 為 看哪 לכם 為 你們 זרע 種子</p> <p>וזרעתם את-האדמה:</p> <p>וזרעתם 和你們播種</p>	2.
創四十七 26	<p>וישם אתה יוסף לחק עד-היום הנה על-אדמת מצרים</p> <p>וישם 和他設立 אתה (受詞) 她 לחק 作為律例</p> <p>לפרעה לחמש רק אדמת הכהנים לבדם לא היתה לפרעה:</p> <p>לפרעה 為法老 חמש 五分之一 רק 只有 לבדם 屬他們自己</p>	3.
創四十七 27	<p>וישב ישראל בארץ מצרים בארץ גשן</p> <p>וישב 和他居住 גשן 歌珊</p> <p>ויאחזו בה ויפרו וירבו מאד:</p> <p>ויאחזו 和他們定居 ויפרו 和他們生養 וירבו 和他們多</p>	4.